

VERZEICHNISS der bisher in Oesterreich-Ungarn beobachteten Vögel. Von **Victor Ritter von Tschusi zu Schmidhoffen*)** und **Eug. Ferd. von Homeyer.**

*) Seit der Veröffentlichung der I. Auflage unseres Verzeichnisses im Jahre 1882 hat die Liste der Vögel Oesterreich - Ungarn's manche Bereicherung erfahren. Leicht hätten wir selbe noch vermehren können, wenn wir es uns nicht zum Grundsatz gemacht hätten, nur jene Arten anzuführen, über deren Vorkommen jeder Zweifel ausgeschlossen ist. Aus diesem Grunde blieben alle jene weggelassen, deren Vorkommen nicht durch Beweisstücke erwiesen werden konnte. Die Herren Dr. Jul. von Madarász in Buda - Pest, Dr. W. Schier in Prag und Josef Talský in Neutitschein, Graf Wlad. Dzieduszycki in Lemberg, Prof. S. Brusina in Agram und Dr. B. Schiavuzzi in Pirano hatten die Güte, die ungarischen, böhmischen, polnischen, croatischen und italienischen Benennungen in der Schriftsprache beizufügen. Da wo im Ungarischen und Polnischen die Ausfüllung der Ordnungs- und Familiennamen unterlassen wurde, existirt in der betreffenden Sprache keine Bezeichnung dafür. Systematik und Nomenclatur sind von Eug. Ferd. von Homeyer angegeben.

Villa Tännenhof bei Hallein, Juli 1885.

Lateinisch-Deutsch

Ungarisch

I. Ordnung: Rapaces. Raubvögel.

1. Familie: Vulturidae. Geier.

Vultur Linn.	1. monachus, Linn.	Grauer Geier.
Gyps, Sav.	2. fulvus, Gm.	Brauner Geier.
Neophron, Sav.	3. perenopterus, Linn.	Aasgeier.
Gypaetus, Storr.	4. barbatus, Linn.	Bartgeier.

2. Familie: Falconidae. Falken.

Milvus, Cuv.	5. regalis, auct.	Rother Milan.
	6. ater, Gm.	Schwarzbr. Milan.
Elanus, Sav.	7. melanopterus, Daud.	Gleitaar.

Cerchneis, Boie.	8. tinnunculus, Linn.	Thurmfalke.
	9. cenchris, Naum.	Röthelfalke.
Erythropus, Chr. L. Br.	10. vespertinus, Linn.	Rothfussfalke.
Hypotriorchis, Boie.	11. aesalon, Tunstall.	Zwergfalke.
Falco, Linn.	12. subbuteo, Linn.	Lerchenfalke.
	13. Eleonorae, Gené.	Eleonorenfalke.
	14. peregrinus, Tunstall.	Wanderfalke.
	15. Feldeggii, Schl.	Feldegg's Falke.
	16. gyrfalco, auct.	Gierfalke.
	17. laniarius, Pall.	Würgfalke.
Nisaetus, Hodgs.	18. Bonellii, Temm.	Bonelli's Adler.

Astur, Bechst.	19. palumbarius, Linn.	Habicht.
Accipiter, auct.	20. nisus, Linn.	Sperber.
Pandion, Sav.	21. haliaetus, Linn.	Fischadler.
Aquila, Briss.	22. pennata, Gm.	Zwergadler.
	23. naevia, Wolf.	Schreiadler.
	24. clanga, Pall.	Schelladler.
	25. orientalis, Cab.	Steppenadler.
	26. imperialis, Bechst.	Königsadler.
	27. chrysaetus, Linn.	Goldadler.
	var. fulva, Linn.	Steinadler.
Haliaetus, Sav.	28. albicilla, Linn.	Seeadler.
Circaetus, auct.	29. gallicus, Gm.	Schlangenadler.
Pernis, Cuv.	30. apivorus, Linn.	Wespenbussard.
Archibuteo, Ch. L. Br.	31. lagopus, Brünn.	Rauhfussbussard.
Buteo, Bechst.	32. ferox, Linn. (leucurus, Naum.)	Adlerbussard.
	33. vulgaris, Bechst.	Mäusebussard.
	34. desertorum, Daud.	Wüstenbussard.

Circus, Lacép.	35. aeruginosus, Linn.	Sumpfweihe.
	36. cyaneus, Linn.	Kornweihe.
	37. pallidus, Sykes.	Steppenweihe.
	38. cineraceus, Mont.	Wiesenweihe.

3. Familie: Strigidae. Eulen.

Nyctea, auct.	39. nivea, Thunb.	Schneeeule.
Surnia Dum.	40. nisoria, Wolf.	Sperbereule.

Ragadozók.

Keselyük.

barna Keselyű.
fakó Keselyű.
feketeröpiú Korács.
szakkállas Keselyű.

Sólymok.

közönséges Kánya.
barna Kánya.
—

vérce Sólyom.
vércséded Sólyom.
vöröslábú Vérce.
törpe Sólyom.
öljűded Sólyom.

vándor Sólyom.
—

szabda Sólyom.
—

közönséges Héja.
Karvaly.
halászó Sas.
törpe Sas.
lármás Sas.
fekete Sas.
—

király Sas.
arany Sas.
parlagi Sas.
csonttörő Harács.
Kigyász Sas.
méhész Ölyv.
gatyás Ölyv.
vad Ölyv.

közönséges Ölyv.
sivatag Ölyv.
vörhenyes Örvöly.
kékes Örvöly.
—

szürkés Örvöly.

Baglyok.

havasi Bagoly.
karvaly Csuvik.

Böhmisches	Polnisch	Croatisch	Italienisch
Ptactvo dravé.	Ptaki drapiezne.	Grabilice.	Rapaci.
<i>Supovití.</i>	<i>Sępy.</i>	<i>Strvinari.</i>	<i>Avvoltoj.</i>
Sup hnědý. Sup bělohlavý. Sup mrchožrout. Orlosup bradatý.	Sęp kasztanowy. Sęp pławy. Ścierwnik biały. Orłosęp brodaty. Tyz.	Sivi lješinar. Bjeloglavi lješinar. Sveti lješinar. Brkati zer.	Avvoltojo. Grifone. Capovaccajo. Avvoltojo barbato.
<i>Sokolovití.</i>	<i>Sokoły.</i>	<i>Sokolovi.</i>	<i>Falchi.</i>
Luňák červený. Luňák hnědý. Luňák šedý.	Kania wielka Kania czarna. Kaniuk czarnoskrzydły. Tyz.	Crvenkasti kanjug. Crni kanjung. Crnokrili kanjug.	Nibbio reale. Nibbio nero. Elano dalle ali nere.
Poštolka obecná. Poštolka jižní. Poštolka rudonohá. Dřemlík. Ostríž obecný. Ostríž jižní. Sokol obecný. Sokol Feldgeggův.	Sokoł pustułka. Sokoł pustułczka. Sokoł kobczyk. Sokoł drzemlik. Sokoł kobuz. — Sokoł wędrowny. —	Poštolka klikavka. Poštolka južna. Noční kobac. Mali kobac. Ševlji sokol. Kraljičin sokol. Sivi sokol. Afrikanksi sokol.	Gheppio. Falco grillajo. Falco cuculo. Smeriglio. Lodolajo. Falchetto della Regina. Falcone. Laniario. Girfalco. Saero.
Raroh velký. Raroh malý. Orel Bonellův. Jestráb. Krahulec. Orel řiční. Orel nejmenší. Orel kříklavý. Orel klektavý.	Sokół bialozor. Rze. Sokoł raróg. Orzel Bonelli. Tyz. Jastrząb gołębiarz. Jastrząb krogulec. Rybółów rzeczny. Orzeł włochaty. Orzeł krzykliwy. Tyz. Orzeł orlik.	Pravi sokol. Svráčji sokol. Prugasti orlić. Jastreb kokošar. Jastreb ptičiar. Jastreb cipolaš. Patuljasti orao. Orao klokotaš. Sivi orao. Iztočeni orao. Krunati orao. Žuti orao. Suri orao. Ribji orao. Zmijski orao. Osar. Gačavi mišar. Bjelorepi mišar.	Aquila del Bonelli. Aquila minore. Aquila anatraja. Aquila trombettiera. Aquila delle steppe. Aquila imperiale. Aquila reale. Aquila fulva. Aquila di mare. Biancone. Falco pecchiaiuolo. Falco calzato. Pojana dalla coda bianca
Orel královský. Orel zlatoleský. Orel skalní. Orel mořský. Orel krátkoprstý. Včelojed. Káně rousnák. Bělohvost.	Orzeł cesarski. Orzeł Zyz. Orzeł przední. Birkut bielik. Krótkoszpon gadożer. Pszczoł jad pospolity. Myszołów włochaty. —	Prosti mišar. Pustinjski mišar. Ritska eja. Strnjara eja. Dalmatinska eja. Pepeljuga eja.	Pojana. Pojana del deserto. Falco cappuccino. Albanella reale. Albanella siciliana. Albanella piccola.
Káně lesní. Káně stepní. Pochop. Pilich. Moták jižní. Moták.	Myszołów pospolity. — Błotniak błotny. Błotniak zbożowy. Błotniak blady. Błotniak popielaty.	Sove.	<i>Gufi.</i>
<i>Sovy.</i>	<i>Sowy.</i>	<i>Sove.</i>	
Sova sněžní. Sova krahujní.	Sowa biała. Sowa jarzębata.	Bielo sova. Sjeverna sova.	Civetta nivea. Civetta sparviere.

	Lateinisch - Deutsch		Ungarisch
Athene, Boie	41. passerina, Linn. 42. noctua, Retz.	Sperlingseule. Steinkauz.	törpe Csuvik.
Nyctale, Chr. L. Br.	43. Tengmalmi, Gm. (dasypus, Bechst.)	Rauhfusskauz.	közönséges Csuvik.
Syrnium, Savi	44. uralense, Pall. 45. aluco, Linn.	Ural-Habichtseule. Waldkauz.	gatyás Csuvik. urali Bagoly.
Strix, Linn	46. flammea, Linn.	Schleiereule.	erdei Bagoly.
Bubo, Cuv.	47. maximus, Sibb.	Uhu.	láng Bagoly.
Scops, Savi	48. Aldrovandi, Wil- lughby.	Zwergohreule.	nagy Suholy.
Otus, Cuv.	49. vulgaris, Flemm.	Walddohreule.	kis Fülesbagoly.
Brachyotus, Bp.	50. palustris, Forster,	Sumpföhreule.	füles Bagoly.
			rövidfülű Bagoly.
II. Ordnung: Fissirostres. Spaltschnäbler.			
4. Familie: <i>Caprimulgidae. Nachtschwalben.</i>			
Caprimulgus, Linn.	51. europaeus, Linn.	Nachtschwalbe.	Hasadtcsörök. <i>Lappantyik.</i>
5. Familie: <i>Cypselidae. Segler.</i>			
Cypselus, Linn.	52. melba, Linn. 53. apus, Linn.	Alpensegler. Mauersegler.	Lappantyú.
6. Familie: <i>Hirundinidae. Schwalben.</i>			
Hirundo, Linn.	54. rustica, Linn. var. pagorum, Chr. Rostgelbbächige L. Br.	Rauchschwalbe. Rauchschwalbe.	havasi Fölleng. kőfáli Fölleng.
	55. urbica, Linn.	Stadtschwalbe.	füstös Feeske.
	56. riparia, L.	Uferschwalbe.	sárgáshasú Füstös- feeske.
	57. rupestris, Scop.	Felsenschwalbe.	házi Feeske.
			parti Feeske.
			sziklai Feeske.
III. Ordnung: Insessores. Sitzfüßler.			
7. Familie: <i>Cuculidae. Kukuke.</i>			
Cuculus, Linn.	58. canorus, Linn.	Kukuk.	<i>Kakukok.</i>
8. Familie: <i>Meropidae. Bienenfresser.</i>			
Merops, Linn.	59. apiaster, Linn.	Bienenfresser.	<i>Gyurgyalagok.</i>
9. Familie: <i>Alcedidae. Eisvögel.</i>			
Alcedo, Linn.	60. ispida, Linn.	Eisvogel.	<i>Gyurgyalag.</i>
10. Familie: <i>Coraciidae. Racken.</i>			
Coracias, Linn.	61. garrula, Linn.	Blauracke.	<i>Jegérek.</i>
			<i>Karicsok.</i>
			<i>Karics.</i>

Verzeichniss der bisher in Oesterreich-Ungarn beobachteten Vögel.

153

Böhmisch	Polnisch	Croatisch	Italienisch
Sýc nejmenší. Sýc obecný. Sýc rousňák.	Sówka karliczka. Sówka pojódzka. Sowa włochatka.	Ćuk kukavac. Ćuk obični. Mrtvačka sova.	Civetta nana. Civetta. Civetta capogrosso.
Sova bělavá. Sova obecná. Sova pálená. Výr. Výreček.	Sowa długoogonowa. Sowa puszczyk. Puszczyk płomykowaty. Puhač wlaściwy. Puhač syczek.	Sovuljaga jastrebača. Šumska sovuljaga. Kukuvija. Velika ušara. Lulavac.	Gufo degli Urali. Gufo selvatico. Barbagianni. Gufo reale. Assiolo.
Kalous. Pustovka.	Puhač uszaty. Puhač błotny.	Šumska utina. Barešna jeina.	Allocchio. Allocchio di padule.
Klanozobi. <i>Noční laštovky.</i>	Paszczyste. <i>Kozodoje.</i>	Razjaže. <i>Kozodoji.</i>	Fissirostri. <i>Succiacapre.</i>
Lelek.	Kozodoj lelek.	Kozodoj.	Nottolone.
<i>Rorýsi.</i>	<i>Jerzyki.</i>	<i>Čiope.</i>	<i>Rondoni.</i>
Rorýs podhorní. Rorýs.	Jerzyk górný. Jar. Jerzyk murowy.	Biela čiopa. Crna čiopa.	Rondone di mare. Rondone.
Laštovky. <i>Laštovka obecná.</i>	Jaskółki. <i>Jaskółka dymówka.</i>	Lastavice. <i>Seoska lastavica.</i>	Rondini. <i>Rondine.</i>
Jiříček. Břehule. Břehule skalní.	Jaskółka oknówka. Jaskółka brzegówka. Jaskółka skalna. Tyz.	Domaća lastavica. Prosta bregunica. Hridska bregunica.	Rondine a pancia gialloruggine. Balestruccio. Topino. Rondine montana.
Krátkonozi. <i>Kukačky.</i>	Siedmonogi. <i>Kukułki.</i>	Nehodice. <i>Kukavice.</i>	Insessori. <i>Cuculi.</i>
Kukačka.	Kukulka zazula.	Kukavica.	Cuculo.
<i>Vlhy.</i>	<i>Žołny.</i>	<i>Pčelarke.</i>	<i>Vespieri.</i>
Vlha.	Žołna właściwa.	Pčelarka.	Gruccione.
<i>Ledňáčci.</i>	<i>Zimorodki.</i>	<i>Ledke.</i>	<i>Alcioni.</i>
Ledňáček.	Zimorodek europejski.	Vodomar.	Uccel Santa Maria
<i>Mandelíci.</i>	<i>Kraski.</i>	<i>Modroviane.</i>	<i>Coracie.</i>
Mandelík.	Kraska gwarliwa.	Modroviana.	Ghiandaja marina.

Lateinisch-Deutsch	Ungarisch
<i>11. Familie: Oriolidae. Pirole.</i>	<i>Aranybegyek.</i>
Oriolus, Linn. 62. galbula, Linn. Goldamsel.	Aranybegy.
IV. Ordnung: Coraces. Krähenartige Vögel.	
<i>12. Familie: Sturnidae. Staare.</i>	<i>Hollófélék.</i>
Pastor, Temm. 63. roseus, Linn. Rosenstaar.	rózsaszínű Seregély.
Sturnus, Linn. 64. vulgaris, Linn. Staar.	Seregély.
<i>13. Familie: Corvidae. Raben.</i>	<i>Hollók.</i>
Pyrrhocorax, Cuv. 65. alpinus, Linn. Alpendohle.	havasi Zajgár.
66. graculus, Linn. Alpenkrähe.	havasi Holló.
Lycos, Boie 67. monedula, Linn. Dohle.	Csóka.
Corvus, Linn. 68. corax, Linn. Kolkkrabe.	fekete Holló.
69. corone, Linn. Rabenkrähe.	fekete Varjú.
70. cornix, Linn. Nebelkrähe.	hamvas Varjú.
71. frugilegus, Linn. Saatkrähe.	vetési Varjú.
Pica, auct. 72. caudata, Boie. Elster.	Szarka.
Garrulus, auct. 73. glandarius, Linn. Eichelheher.	Szajkó.
74. infaustus, Linn. Unglücksheher.	—
Nucifraga, auct. 75. caryocatactes, Linn. Tannenheher.	tenyves szlyko.
V. Ordnung: Scansores. Klettervögel.	
<i>14. Familie: Picidae. Spechte.</i>	<i>Kúszok.</i>
Gecinus, Boie 76. viridis, Linn. Grünspecht.	Harkályak.
77. canus, Gm. Grauspacht.	zöld Harkály.
Dryocopus, Boie 78. martius, Linn. Schwarzspecht.	szürke Harkály.
Picus, Linn. 79. major, Linn. Grosser Buntspecht.	fekete Harkály.
80. leuconotus, Bechst. Weissrückiger Bunt- specht.	nagyobb Harkály.
81. medius, Linn. Mittler. Buntspecht.	fehérhátú Harkály.
82. minor, Linn. Kleiner Buntspecht.	közép Harhály.
Picoides, Less. 83. tridactylus, Linn. Dreizehiger Bunt- specht.	kis Harkály.
var. alpestris, Chr. L. Br. Dreizehiger Alpen- Buntspecht.	háromujjú Harkály.
Junx, Linn. 84. torquilla, Linn. Wendehals.	—
<i>15. Familie: Sittidae. Kleiber.</i>	
Sitta Linn. 85. europaea, Linn.	Nyaktekeres.
var. caesia, Meyer. Gelbbüstige Specht- meise.	Ponc.
86. syriaca, Ehrenb. Felsenspechtmeise.	sziklai Pone.

Verzeichniss der bisher in Oesterreich-Ungarn beobachteten Vögel.

155

Böhmiscl	Polnisch	Croatisch	Italienisch
Žluvy. Žluva obecná.	Wilgi. Wilga žolta.	Vuge. Zlatna vuga.	Rigogoli. Rigogolo.
Havranovití. Špačci. Špaček růžový. Špaček.	Szpaki. Pasterz różowy. Szpak skorzec.	Vranovke. Čvorci. Krunati brljak. Šareni čvorak.	Corvini. <i>Storni.</i> Storno marino. Storno.
Vrány. Kavče podhorní.	Kruki. Wrończyk zółtodzioby. Tyz.	Gavrani. Žutokljuna čolica.	Corvi. Gracchio.
Kavče žvatlavé.	Wrończyk czerwono-dzioby. Tyz.	Crvenkljuna čolica.	Gracchio forestiero.
Kavka. Krkavec. Vrána černá. Vrána. Havran polní. Straka. Sojka. Sojka zlověstná. Ořešník.	Kruk kawka. Krnk właściwy. Kruk wroniec. Tyz. Krnk wrona. Kruk gawron. Sroka zwyczajna. Sojka pospolita. Sojka złowroga. Orzechówka stryszek.	Čavka. Crni gavran. Galić. Siva vrana. Obična vrana. Svraka. Šojska kreštalica. Šojska zlovjestnica. Orahovica.	Taccola. Corvo imperiale. Cornacchia nera. Cornacchia bigia. Corvo reale. Gazzera. Ghiandaja. Ghiandaja infausta. Nocciolata.
Šplhavci. Datlové. Žluna zelená. Žluna šedá. Datel černý. Datel velký. Datel bělohrbety.	Laźce. Dziecioły. Dziecioł zielony. Dziecioł zielono-siwy. Dziecioł czarny. Dziecioł pstry wiekszy. Dziecioł białogrzbietny.	Puzavice. Žune. Zelena žuna. Sivozelena žuna. Crni djeteo. Veliki djeteo. Sargasti djeteo.	Rampicanti. <i>Pichi.</i> Picchio gallinaccio. Picchio cenerino. Picchio nero. Picchio rosso maggiore Picchio forestiero.
Datel prostřední. Datel malý. Datel tříprsty.	Dziecioł pstry średni. Dziecioł pstry maly. Dziecioł trójpalczasty.	Srednji djeteo. Mali djeteo. Troprsti djeteo.	Picchio rosso-mezzano. Picchio piccolo. Picchio con tre dita.
Krutihiav.	Krętogłów szaro pstry.	Vijoglavka.	Toricollo.
Brhlaci. Brhlík severní (var. obecný). Brhlík syrský.	Bargle. Bargiel kowalik. Bargiel skalny. Tyz.	Kusorepe. Brzelj. Kravarica.	Muratori. Muratore. Muratore delle roccie.

Lateinisch-Deutsch	Ungarisch
<i>16. Familie: Certhiidae. Baumläufer.</i>	<i>Takúszok.</i>
Tichodroma , Linn. 87. muraria, Linn. Alpenmauerläufer.	rendes Falkusz.
Certhia , Linn. 88. familiaris, Linn. Langzehiger Baumläufer.	közönséges Fakusz.
var. brachyactyla, Kurzzehiger BaumChr. L. Br. läufer.	rövidujjú Fakusz.
<i>17. Familie: Upupidae. Wiedehopfe.</i>	<i>Bankák.</i>
Upupa , Linn. 89. epops, Linn. Wiedehopf.	búbos Banka.
VI. Ordnung: Captores. Fänger.	
<i>18. Familie: Laniidae. Würger.</i>	<i>Gébicsch.</i>
Lanius , Linn. 90. excubitor, Linn. Raubwürger.	ör Gébics.
var. Homeyeri, Cab. Homeyer's Raubwürger.	—
var. major, Cab. Einspiegelig. Raubnec. Pall. würger.	(egy szárnytükűör Gébics.)
91. meridionalis, Tem. Südlicher Würger.	—
92. minor, Linn. Kleiner Grauwürger.	kis Gébics.
93. rufus, Briss. Rothköpfig. Würger.	vörösfejű Gébics.
94. collurio, Linn. Rothrückig. Würger.	tövisszúró Gébics.
<i>19. Familie: Muscicapidae. Fliegenschnäpper.</i>	
Muscicapa , Linn. 95. grisola, Linn. Graner Fliegen-schnäpper.	szürke Legyész.
96. parva, Bechst. Zwerghfliegenfänger.	kis Legyész.
97. luctuosa, Linn. Schwarzkürtiger Fliegenfänger.	gyászos Legyész.
98. albicollis, Temm. Weissbauchiger Fliegenfänger.	örvös Legyész.
<i>20. Familie: Ampelidae. Seidenschwänze.</i>	<i>Legjészek.</i>
Bombycilla , Vieil. 99. garrula, Linn. Seidenschwanz.	selyemfarkú Lóeska.
<i>21. Familie: Accentoridae. Flüevögel.</i>	<i>Csattogányok.</i>
Accentor , Linn. 100. alpinus, Bechst. Aldenbraunelle.	havasi Csattogány.
101. montanellus, Pall. Bergbraunelle.	hegyi Csattogány.
102. modularis, Linn. Heckenbraunelle.	közönséges Csattogány.
<i>22. Familie: Troglodytidae. Schlüpfer.</i>	<i>Ökörszemek.</i>
Troglodytes , Linn. 103. parvulus, Linn. Zaunkönig.	Ökörszem.

Verzeichniss der bisher in Oesterreich-Ungarn beobachteten Vögel.

157

Böhmisch	Polnisch	Croatisch	Italienisch
<i>Šoupálci.</i> Šoupálek zední. Šoupálek. var. krátkoprstý.	<i>Pełzacze.</i> Pomurnik mentel. Pełacz zaskórnik. Pełacz zaskórnik (odmiana) krótkoszpon.	<i>Puzavci.</i> Zidarica. Puzavac kljukavac. Kratkoprsti puzavac.	<i>Rampichini.</i> Picchio murajuolo. Rampichino alpestre. Rampichino comune.
<i>Dudkové.</i> Dudek.	<i>Dudki.</i> Dudek właściwy.	<i>Futači.</i> Pupavac.	<i>Upupe.</i> Bubbola.
<i>Lapači.</i> <i>Tuhýci.</i> Tuhýk šedý. — var. větší. Tuhýk jižní. Tuhýk menší. Tuhýk rudoohlavý. Tuhýk obecný.	<i>Dzierzižby.</i> Dzieržba srokosz. — Dzieržba srokosz (odmiana) wielka. Dzieržba popielata. Tyz. Dzieržba czarnoczelna. Dzieržba rdzawokarczasta. Dzieržba cierniokrét.	<i>Lovke.</i> Veliki svračak. — Pjegokrili svračak. Južni svračak. Mali svračak. Crvenoglavi svračak. Rusi svračak.	<i>Predatori.</i> <i>Averle.</i> Averla maggiore. Averla del Homeyer. Averla del Pallas. Averla forestiera. Averla cenerina. Averla capirossa. Averla piccola.
<i>Lejskové.</i> Lejsek šedohnědý. Lejsek malý. Lejsek obecný. Lejsek bělokrký.	<i>Muchołówki.</i> Muchołówka szara. Muchołówka rdzawka. Muchołówka żałobna. Muchołówka biało-szyjka.	<i>Muharke.</i> Siva muharka. Mala muharka. Crnogлавa muharka. Bjelovrata muharka.	<i>Balie.</i> Boccalepre. Piglia-mosche pettirosso. Balia nera. Balia col collare.
<i>Zimostradky.</i> Brkoslav. (Zimostrada T.)	<i>Jemiołuszki.</i> Jemiołucha jedwabniczka.	<i>Krasuljke.</i> Kugara.	<i>Beccofrusoni.</i> Beccofrusone.
<i>Pénice horské.</i> Pénice podhorní. Pénice horská. Pénice modrá.	<i>Płochacze.</i> Płochacz alpejski. Płochacz górny. Tyz. Płochacz pokrzywnica.	<i>Pjevke.</i> Gluva pjevka. Gorska pjevka. Siva pjevka.	<i>Sordoni.</i> Sordone. Passera scopajola montana. Passera scopajola.
<i>Strízlíci.</i> Strízlíček.	<i>Strzyżyki.</i> Strzyżek wołowe oczko.	<i>Strižiči.</i> Carić.	<i>Scriccioli.</i> Scricciolo.

	Lateinisch-Deutsch	Ungarisch
	<i>23. Familie: Cinclidae. Wasserstaare.</i>	<i>Vizi Rigók.</i>
Cinclus, Linn.	104. aquaticus, Linn. Bachamsel. var. meridionalis, Südliche Bachamsel. Chr. L. Br.	vizi Rigó. deli vizi Rigó.
	var. melanogaster, Nordische Bach- Chr. L. Br. amsel.	fekete hasú vizi Rigó.
	<i>24. Familie: Paridae. Meisen.</i>	<i>Czinkek.</i>
Poecile, Kaup.	105. palustris, Linn. Sumpfmeise. 106. borealis, de Selys. Nordische Sumpf- meise. var. alpestris, Baill. Alpensumpfmeise.	mocsári Czinke. északi Czinke.
Parus, Linn.	107. lugubris, Natt. Trauermeise. 108. ater, Linn. Tannenmeise. 109. cristatus, Linn. Haubenmeise. 110. major, Linn. Kohlmeise. 111. coerulescens, Linn. Blaumeise. 112. cyaneus, Pall. Lasurmeise.	havasi Czinke.
Acredula, Koch.	113. caudata, Linn. Schwanzmeise. var. rosea, Blyth. Schwarzzügelige Schwanzmeise.	gyászos Czinke. fenyves Czinke. búbos Czinke. szén Czinke. kék Czinke. lazúr Czinke. hosszúfarkú Czinke.
Panurus, Koch.	114. biarmicus, Linn. Bartmeise.	barkós Czinke.
Aegithalos, Boie.	115. pendulinus, Linn. Beutelmeise.	függő Czinke.
Regulus, Cuv.	116. cristatus, Koch. Gelbköpfiges Gold- hähnchen.	búbos Királyka.
	117. ignicapillus, Chr. L. Br. Feuerköpfiges Gold- hähnchen.	tűzfejű Királyka.
	VII. Ordnung: Cantores. Sänger.	Zenérek.
	<i>25. Familie: Sylviidae. Sänger.</i>	<i>Zenérek.</i>
Phyllopneuste, Meyer. ..	118. superciliosa, Lath. Goldhähnchenlaub- vogel.	királyka Lombzenér.
	119. sibilatrix, Bechst. Waldlaubvogel,	erdei Lombzenér.
	120. trochilus, L. Fitislaubvogel.	közönséges Lombzenér.
	121. rufa, Lath. Weidenlaubvogel.	fenyves Lombzenér.
	122. Bonellii, Vieill. Berglaubvogel.	Bonelli Lombzenér.
Hypolais, Chr. L. Br.	123. elaea, Linderm. Oelbaumspötter.	—
	124. olivetorum, Strickl. Olivenspötter.	utánzó Lombzenér.
	125. salicaria, Bp. Gartenspötter.	rövidszárnyú Lomb- zenér.
	126. polyglotta, auct. Kurzflügeliger Gar- tenspötter.	moesári Zenér.
Acrocephalus, Naum. ..	127. palustris, Bechst. Sumpfrohrsänger.	nádi Zenér.
	128. arundinacea, Nm. Teichrohrsänger.	rigó Zenér (nádi Rigó).
	129. turdoides, Meyer. Drosselrohrsänger.	szöckésző Zenér.
Locustella, Kaup.	130. naevia, Bodd. Heuschreckenrohr- sänger.	folyami Zenér.
	131. flaviatilis, M. u. W. Flussrohrsänger.	esalagány Nádizenér.
	132. lusciniooides, Sav. Nachtigallrohrsäng.	

Verzeichniss der bisher in Oesterreich-Ungarn beobachteten Vögel.

159

Böhmisches	Polnisch	Croatisch	Italienisch
<i>Skorceve.</i>	<i>Pluszcze.</i>	<i>Vodari.</i>	<i>Merli aquajoli.</i>
Skorec. var. jižní.	Pluszcz wodny. —	Kos vodenjak. —	Merlo acquajolo. Merlo acquajolo meridionale. Merlo aquajoli settent-tionale.
var. severní.	—	—	
<i>Sýkory.</i>	<i>Sikory.</i>	<i>Sjenice.</i>	<i>Cincie.</i>
Babka. Babka severní.	Sikora popek. Sikora północna. Tyz.	Trstna sjenica. Sjeverna sjenica.	Cincia bigia. Cincia boreale.
var. alpská.	Sikora północna (odmiana) alpejska.	Gorska sjenica.	Cincia alpina.
Babka temná.	Sikora załobna.	Dalmatinska sjenica.	Cincia dalmatina.
Uhelníček.	Sikora sośnówka.	Borova sjenica.	Cincia romagnola.
Parukářka.	Sikora czubata.	Krunata sjenica.	Cincia col ciuffo.
Sýkora obecná.	Sikora wieksza.	Velika sjenica.	Cinciallegra.
Modřinka.	Sikora modra.	Modra sjenica.	Cinciarella.
Modřinka sibiřská.	Sikora lazurowa.	Sibirska sjenica.	Cincia azzura.
Mlynářsk.	Sikora ogoniasta.	Dugorepa sjenica.	Codibugnolo.
—	—	—	—
Sýkora vousatá.	Sikora wąsatka.	Brkata sjenica.	Basettino.
Moudliváček.	Remiz rzemieslnik.	Mošnjarka.	Fiaschettone.
Králíček obecný.	Králík czubaty.	Zlatoglavi kraljić.	Regolo.
Králíček ohnívý.	Králík zniczek.	Vatroglav kraljić.	Fiorancino.
Ptactvo zpěvavé.	Śpiewaki.	Pjevačice.	Canori.
<i>Pěvci.</i>	<i>Pokrzewki.</i>	<i>Pjevice.</i>	<i>Silvie.</i>
Pruhohlávek skromný.	—	Ženica zlatoglavka.	Preregolo.
Sýkavka.	Gajówka šwistunka.	Šumska ženica.	Lui verde.
Budníček větsí.	Gajówka pierwiosnka.	Brežja ženica.	Lui grosso.
Budníček menší.	Gajówka rudawa.	Vrbikova ženica.	Lui piccolo.
Budníček horní.	—	Gorska ženica.	Lui bianco.
Sedmihlásek recký.	—	Grécka vrtljarka.	Caneparola forestiera.
Sedmihlásek olivní.	—	Maslinska vrtljarka.	Beccafico degli olivetti.
Sedmihlásek.	Gajówka szczebiotliwa.	Zelena vrtljarka.	Beccafico canapino maggiore.
Sedmihlásek mnohozázyky.	—	Kratkokrila vrtljarka.	Beccafico canapino.
Rákosník bahní.	Trzeiniak łozówka.	Trstenjara mlakarka.	Cannajola verdognola.
Rákosník obecný.	Trzeiniak szuwarowy.	Trstenjara prava.	Beccafico di padule.
Rákosník velký.	Trzeiniak drozdówka.	Trstenjara drozdovica.	Cannareccione.
Rákosník zelený.	Trzeiniak świerszczyk.	Trstenjara kobiličarka.	Forapaglie macchietato.
Rákosník říční.	Trzeiniak łozowy,	Trstenjara potočarka.	Salciajola olivastra.
Rákosník slavíkový.	Trzeiniak słowieczek.	Trstenjara slavuljeva.	Salciajola.

	Lateinisch-Deutsch	Ungarisch
Calamoherpe, Boie	133. aquatica, Lath. Binsensänger. 134. phragmitis, Bechst. Schilfrohrsänger. 135. melanopogon, Temm. Tamariskenrohr-sänger.	vizi Zenér. nádi Zenér. —
Cettia, Bp.	136. sericea, Natt. Seidenartiger Schilf-sänger.	—
Cisticola, Kanp.	137. cursitans, Frankl. Cistenrohrsänger.	—
Melizophilus, Leach. ..	138. provincialis, Gm. Provencesänger.	—
Pyrophthalma, Bp.	139. melanocephala, Gm. Schwarzköpfiger Sänger. 140. subalpina, Bonelli. Weissbärtig. Sänger.	feketefejű Zenér. —
Sylvia, Scop.	141. curruca, Linn. Zaungrasmücke. 142. cinerea, Lath. Dorngrasmücke. 143. nisoria, Bechst. Sperbergrasmücke. 144. orphea, Temm. Sängergrasmücke.	poszata Zenér. szürke Zenér. küllős Zenér. valódi Zenér.
	145. atricapilla, Linn. Schwarzköpfige Grasmücke. 146. hortensis, auct. Gartengrasmücke.	barátka Zenér. kerti Zenér.
<i>26. Familie: Turdidae. Drosseln.</i>		Rigók.
Merula, Leach ,	147. vulgaris, Leach. Kohlamsel. 148. torquata, Boie. Ringamsel.	fekete Rigó. örvös Rigó.
Turdus, Linn.	149. sibiricus, Pall. Sibirische Drossel. 150. varius, Pall. Bunte Drossel. 151. obscurus, Lath. Blasse Drossel.	szibériai Rigó. — —
	152. pilaris, Linn. Wachholderdrossel. 153. viscivorus, Linn. Mistdrossel. 154. musicus, Linn. Singdrossel. 155. iliacus, Linn. Weindrossel. 156. Naumannii, Temm. Naumann's Drossel. 157. ruficollis, Pall. Rothhalsige Drossel. 158. atrigularis, Temm. Schwarzkehlige Drossel.	fenyő Rigó. lép Rigó. énekes Rigó. boros Rigó. — vörhenyesnyakú Rigó. feketetorkú Rigó.
Monticola, Boie	159. migratorius, Linn. Wanderdrossel. 160. cyanea, Linn. Blaudrossel. 161. saxatilis, Linn. Steindrossel.	vándor Rigó. kék Rigó. sziklai Rigó.
<i>27. Familie: Saxicolinae. Erdsänger.</i>		Fülemülik.
Ruticilla, Chr. L. Br. ...	162. tithys, Linn. Hausrothschwänzen. var. montana, Ch. Bergrothschwänzen. L. Br.	vörösfarkú Zenér. —
	163. phoenicura, Linn. Gartenrothschwänzen.	füstfarkú Zenér.
Luscinia, Chr. L. Br. ...	164. minor, Chr. L. Br. Nachtigall. (luscinia, Linn.) 165. philomela, Bechst. Sprosser.	bájdalú Zenér. magyar Zenér.

Verzeichniss der bisher in Oesterreich-Ungarn beobachteten Vögel.

161

Böhmisches	Polnisch	Croatisch	Italienisch
Rákosník vodní.	Trzciniak laczny.	Vodarica ševarka.	Pagliarolo.
Rákosník menší.	Trzciniak rokitniczka.	Vodarica rogožara.	Forapaglie.
Rákosník tmavý.	Gajówka oliwna. Tyz,	Vodarica metljikova.	Forapaglie castagnolo.
Rákosník Cettiho.	Gajówka czarnouzda. Tyz.	Vodarica krovatica.	Rusignolo di padule.
—	Gajówka jedwabista. Tyz.	Šivalica muhobonica.	Beccamoschino.
Pěnice provenská.	Gajówka czerwono-brucha. Tyz.	Taljanska pjenica.	Magnanina.
Pěnice černohlavá.	—	Pjenica crnoprhonica.	Oechiocotto.
Pěnice jižní.	Pokrzewka piegza.	Pjenica ervengrla.	Oechiocotto sardo.
Pěnice podkrkňová.	Pokrzewka popielata.	Grmuša sivoperka.	Bigiarella.
Pěnice popelavá.	Pokrzewka jaržebata.	Prosta grmuša.	Sterpazzola.
Pěnice vlašská.	Gajówka czernogłowa. Tyz.	Prugata grmuša.	Celegra padovana.
Pěnice mistrovská.	Pokrzewka czarno-główka.	Mrkoglava grmuša.	Bigia grossa.
Černohlávek.	Pokrzewka ogrodowa.	Crnogлавa grmuša.	Capinera.
Pěnice slavíková.	—	Vrtna grmuša.	Bigione.
Drozdové.	Drozdy.	Kosovi.	Tordi.
Kos obecný.	Drozd kos.	Prosti kos.	Merlo.
Kos turecký. (Kolohřivec T.)	Drozd obrožny.	Grivnati kos.	Merlo col petto bianco.
Drozd sibiřský.	Gajówka lutniczka. Tyz.	Sibirski drozd.	Tordo di Siberia.
Drozd měňavý.	Drozd pstry. Tyz.	Šarení drozd.	Tordo a squame.
Drozd plavý.	Drozd drozdzik ciemny. Tyz. (Ixos obscur. Tem.)	Plavi drozd.	Tordo pallido.
Kvíčala.	Drozd kwiczol.	Drozd bravenjak.	Cesena.
Brávník.	Drozd paszkot.	Drozd imelaš.	Tordela.
Drozd obecný.	Drozd šiewak.	Gajski drozd.	Tordo bottaccio.
Cvráala.	Drozd rdzawoboczny.	Crvenkasti drozd.	Tordo sassello.
Drozd Naumannův.	Drozd Naumiana. Tyz.	—	Tordo oscuro.
Drozd rudokrký.	—	Ridji drozd.	Tordo dal collo rosso.
Drozd černohrdlý.	Drozd czarnogardlisty. Jar.	Crnogrli drozd.	Tordo dal petto.
Drozd stěhovavý.	Drozd wędrowiec. Tyz.	Drozd selac.	Tordo migratorio.
Drozd modrý.	Drozd modrak. Tyz.	Modri stienjak.	Passera solitaria.
Drozd skalní.	Drozd skalny.	Crveni stienjak.	Codirossone.
Bělorítky.	Poklaškwy.	Stjenjarice.	Sassicole.
Rehek domácí.	Słowik kopciuszek.	Domaća crvenrepka.	Codirosso spazzacamino.
—	—	—	—
Rehek zahradní.	Słowik pleszka.	Šumska crvenrepka.	Codirosso.
Slavík obecný.	Słowik rdzawy.	Mali slavulj.	Rusignuolo.
Slavík uherský.	Słowik szary.	Veliki slavulj.	Rusignuolo maggiore.

Ornis II. 1.

Lateinisch-Dutsch			Ungarisch
Cyanecula , Chr. L. Br. 166. <i>suecica</i> , Linn.	Rothsterniges Blaukehlchen.	Kékbegy.	
167. <i>leucocyanea</i> , Chr.	Weisssterniges Blaukehlchen.	—	
L. Br.	var. <i>Wolfii</i> , Chr.	Wolf's Blaukehlchen.	—
Dandalus , Boie.	168. <i>rubeacula</i> , Linn.	Rothkehlchen.	Vörösbegy.
Saxicola , Bechst.	169. <i>oenanthe</i> , Linn.	Grauer Steinschmätzer.	Szürke Sziklar.
	170. <i>stapazina</i> , Temm.	Weisslicher Steinschmätzer.	—
	171. <i>aurita</i> , Temm.	Ohrensteinschmätzer.	—
Pratincola , Koch.	172. <i>rubetra</i> , Linn.	Braunkehliger Wiesenschnäßer.	barnabegyű Sziklár.
	173. <i>rubicola</i> , Linn.	Schwarzkehliger Wiesenschnäßer.	feketebegyű Sziklár.
<i>28. Familie: Motacillidae. Stelzen.</i>			<i>Billegények.</i>
Motacilla , Linn.	174. <i>alba</i> , Linn.	Weisse Bachstelze.	barázda Billegény.
	175. <i>sulphurea</i> , Bechst.	Gebirgsbachstelze.	kénes Billegény.
Budytus , Cuv.	176. <i>flavus</i> , Linn.	Gelbe Schafstelze.	sárga Billegény.
	177. <i>borealis</i> , Sundev.	Nordische Schafstelze.	északi Billegény.
	178. <i>cinereocapillus</i> ,	Feldegg's Schafstelze.	—
	Sav.		
Anthus , Bechst.	179. <i>aquaticus</i> , Bechst.	Wasserpieper.	vizi Pipiske.
	180. <i>pratensis</i> , Linn.	Wiesenpieper.	réti Pipiske.
	181. <i>cervinus</i> , Pall.	Rothkehliger Pieper.	vörhenyestorkú Pipiske.
	182. <i>arboreus</i> , Bechst.	Baumpieper.	erdei Pipiske.
Agrodroma , Swains. .	183. <i>campestris</i> , Bechst.	Brachpieper.	mezei Pipiske.
Corydalla , Vig.	184. <i>Richardi</i> , Vieill.	Spornpieper.	sarkantyús Pipiske.
<i>29. Familie: Alaudidae. Lerchen.</i>			<i>Pacstrkák.</i>
Galerida , Boie.	185. <i>cristata</i> , Linn.	Haubenlerche.	búbos Pacsirta.
Lullula , Kaup.	186. <i>arborea</i> , Linn.	Heidelerche.	erdei Pacsirta.
Alauda , Linn.	187. <i>arvensis</i> , Linn.	Feldlerche.	mezei Pacsirta.
Melanocorypha , Boie. .	188. <i>tatarica</i> , Pall.	Mohrenlerche.	—
	189. <i>calandra</i> , Linn.	Kalanderlerche.	—
Calandrella , Kaup.	190. <i>brachyactyla</i> , Leissl.	Kurzkehige Lerche.	rövidujjú Pacsirta.
Pallasia , E. F. v. Ho- meyer.	191. <i>sibirica</i> , Gm.	Sibirische Lerche.	fehérszárnýú Pacsirta.
Phileremos , Chr. L. Br.	192. <i>alpestris</i> , Linn.	Alpenlerche.	havasi Pacsirta.

Verzeichniss der bisher in Oesterreich-Ungarn beobachteten Vögel.

163

Böhmisch	Polnisch	Croatisch	Italienisch
Modráček.	Słowik jasnomuszka.	Crvengrla modrovoljka.	Pettazzuro colla macchia rossa.
Modráček běloskvrný.	—	Bjelogrla modrovoljka.	Pettazzuro colla macchia bianca.
var. Wolfův.	—	Prava modrovoljka.	Pettazzuro senza macchia.
Červenka. Bělořit obecný.	Słowik rudzik. Opocznik wielki.	Crvenvoljka. Sivasta bjelguza.	Pettirosso. Culbianco.
Bělořit černouchý.	Opocznik czarnogardlisty. Tyz.	Južna bjelguza.	Monachella con la gola nera.
Bělořit východní.	Opocznik czarnoskróń. Tyz.	Crnouha bjelguza.	Monachella.
Bramborníček hnědohrdly.	Podkamionka łączna.	Crnovrati kovač.	Stiaccino.
Bramborníček černohrdly.	Podkamionka czarnoszyja.	Bjelovrati kovač.	Saltimpalla.
<i>Konipasové.</i>		<i>Pliszki.</i>	<i>Repomige.</i>
Konipas bílý.	Pliszka biala.	Biela pastirica.	Ballerina.
Konipas horní.	Pliszka wolarka.	Gorska pastirica.	Cutrettola.
Konipas žlutý.	Pliszka žółta.	Pastirica ovčarica.	Cuttí.
Konipas severní.	—	Sjeverna pastirica.	Cutti capo-nero.
Konipas Feldeggův.	—	Dalmatinska pastirica.	Strisciajola.
Linduška vodní.	Świergotek siewarnik.	Trepteljka pojariča.	Spioncello.
Linduška luční.	Świergotek łączny.	Trepteljka livađna.	Prispola.
Linduška rudokrká.	Świergotek rðzawo gardlisty. Tyz.	Rumenasta trepteljka.	Prispola a gola rossa.
Linduška lesní.	Świergotek drzewny.	Šumska trepteljka.	Prispolone.
Linduška rolní.	Świergotek polny.	Rujna trepteljka.	Calandro.
Linduška velká.	Świergotek Raycharda. Tyz.	Ostrugasta trepteljka.	Calandro forestiero.
<i>Skřivani.</i>		<i>Skowronki.</i>	<i>Ševe.</i>
Chocholouš.	Skowronek dzierlatka.	Krunčica.	Cappellaccia.
Skřivan lesní.	Skowronek borowy.	Šumska ševa.	Tottavilla.
Skřivan polní.	Skowronek rolny.	Poljska ševa.	Lodola panterana.
Skřivan černý.	Skowronek czarny.	Tatarska čvrljuga.	Lodola mora.
Skřivan kalandra.	Skowronek bialoskrzydły.	Planinska čevrljuga.	Calandra.
Skřivan krátkoprsty.	Skowronek krótkopalcowy. Tyz.	Kratkoprsta ševa.	Calandrino.
Skřivan sibiřský.	—	Sibirska ševa.	Lodola di Siberia.
Skřivan podhorský.	Skowronek górniczek.	Alpinska ševa.	Lodola alpina.

Lateinisch-Deutsch

Ungarisch

VIII. Ordnung: **Crassirostres. Dickschnäbler.**30. Familie: *Emberizidae. Ammern.*

Miliaria , Chr. L. Br.	193. europaea, Swains.	Graummer.	Kupcsörűek.
Euspiza , Bp.	194. melanocephala, Scop.	Schwarzköpfiger Ammer.	Sármányok.
Emberiza , Linn.	195. citrinella, Linn.	Goldammer.	kölesi Sármány.
	196. cirlus, Linn.	Zaunammer.	feketefejű Sármány.
	197. cia, Linn.	Zippammer.	—
	198. hortulana, Linn.	Gartenammer.	ezitrom Sármány.
Schoenicola , Bonap.	199. pithyornus, Pall.	Fichtenammer.	—
	200. rustica, Pall.	Waldammer.	—
	201. pusilla, Pall.	Zwergammer.	törpe Sármány.
	202. schoeniclus, Linn.	Rohrammer.	nádi Sármány.
	203. intermedia, Mich.	Mittlerer Rohrammer.	pirókcsőrű Sármány.
Plectrophanes , Meyer.	204. lapponicus, Linn.	Lerchenspornammer	sarkanytűs Sármány.
	205. nivalis, Linn.	Schneespornammer.	havasi Sármány.

31. Familie: *Fringillidae. Finken.*

Montifringilla , Chr. L. Br.	206. nivalis, Linn.	Schneefink.	Pintyek.
Br.			havasi Pinty.
Pyrgita , Chr. L. Br.	207. petronia, Linn.	Steinsperling.	—
Passer , Pall.	208. montanus, Linn.	Feldsperling.	mezei Veréb.
	209. domesticus, Linn.	Haussperling.	házi Veréb.
	210. cisalpinus, Temm.	Italienischer Haussperling.	—
Fringilla , Linn.	211. coelebs, Linn.	Buchfink.	erdei Pinty.
	212. montifringilla, L.	Bergfink.	fenyő Pinty.
Coccothraustes , Bechst.	213. vulgaris, Pall.	Kirschkernbeisser.	vasorrú Pinty.
Ligurinus , Koch.	214. chloris, Linn.	Grünling.	Zöldike.
Serinus , Koch.	215. hortulanus, Koch.	Girlitz.	girlic Pinty.
Citrinella , Bp.	216. alpina, Scop.	Citronenzeisig.	ezitrom Pinty.
Chrysonitris , Boie.	217. spinus, Linn.	Erlenzeisig.	Csiz.
Carduelis , Cuv.	218. elegans, Steph.	Stieglitz.	Tengelic.
	var. albicularis.	Weisskehlinger	fehértorkú Tengelic.
	v. Madar.	Stieglitz.	
Cannabina , Landb.	219. sanguinea, Landb.	Bluthänfling.	Kenderike.
	220. flavirostris, Linn.	Zwerghänfling.	sárgacsőrű Kenderike.
Linaria , Chr. L. Br.	221. alnorum, Chr. L.	Nordischer Leinfink.	közönséges Lenike.
	Br. (Fr. linaria, L.)		
	222. rufescens, Schl. u.	Südlicher Leinfink.	déli Lenike.
	Bp.		—
	223. Holbölli, Chr. L.	Holböll's Leinfink.	
	Br.		

Verzeichniss der bisher in Oesterreich und Ungarn beobachteten Vögel.

165

Böhmisches	Polnisch	Croatisch	Italienisch
Tlustožobi. <i>Strnadi.</i>	Grubodzioby. <i>Poświerki.</i>	Debelokljunke. <i>Strnadke.</i>	Becchigrossi. <i>Zigoli.</i>
Propáska. Strnad černohlavý.	Poświerka potrzeszcz. Poświerka czarnogłowa. Jar.	Strnad paticvrk. Crnoglava strnadka.	Strillozzo. Zigolo capinero.
Strnad obecný. Strnad cvrčívý.	Poświerka trznadel. Poświerka swierszczak. Tyz.	Strnadka žutka. Plotovna strnadka.	Zigolo giallo. Zigolo nero.
Strnad cia. Strnad zahradní. Strnad sibiřský.	Poświerka głuszek. Tyz. Poświerka ortolan. Poświerka białołista. Tyz.	Mala strnadka. Vrtna strnadka. Slavonska strnadica.	Zigolo muciatto. Ortolano. Zigolo parruca bianca.
Strnad rolní.	Poświerka trzypregowa. Tyz.	Seoska strnadica.	Zigolo di Mitilene.
Strnad malinký. Strnad rákosní. Strnad hýlovity.	— Poświerka potrzos. Poświerka grubodzioba. Tyz.	Sibirska strnadica. Sitnikova strnadica. Strnadica zimovka.	Muciatto minore. Migliarino di padule. Passera di padule.
Strnad laponský.	Poświerka szponiasta. Tacz.	Laponski ostrugaš.	Zigolo di Lapponia.
Strnad sněžní.	Poświerka śnieguła.	Sniežni ostrugaš.	Zigolo della neve.
<i>Pěnkavy.</i>	<i>Lusczaki.</i>	<i>Zebe.</i>	<i>Fringuelli.</i>
Pěnkava podhorní.	Lusczak zniczek. Kluk.	Planinska zeba.	Fringueilo alpino.
Vrabec žlutokrký. Vrabec polní. Vrabec domáci. Vrabec italský.	Lusczak lešny. Tyz. Wróbel mazurek. Wróbel domowy. Lusczak przeda'pejski.	Sivkasta dlaska. Poljski vrbac. Domaći vrbac. Taljanski vrbac.	Passera lagia. Passera mattugia. Passera domestica. Passera italiana.
Pěnkava. Jikavec. Dlask. Zvonek.	Lusczak zieba. Lusczak jer. Grubodziób kostohryz. Lusczak dzwoniec.	Prava zeba. Žuta zeba. Tustokljun Zelenka.	Fringuello. Peppola. Frosone. Verdone.
Zvonoblik. Pěnkava citronová. Čízek. Stehlík. var. bělohrdlý.	— Lusczak czyż. Lusczak szczygieł.	Žutarica. Zelenčica trnovka. Česljugar. Česljugar bjelogrli.	Raperino. Venturone. Lucarino. Cardellino. Cardellino a gola bianca.
Jirice obecná. Jirice horní. Čečatka obecná.	— — Lusczak czeczotka.	Crvena juričica. Gorska juričica. Sjeverna konopljanka.	Montanello. Montanello-Riska. Sizerino.
Čečatka horní.	—	Morska konopljanka.	Organetto.
Čečatka Holböllova.	—	—	Organetto del Hölböll.

Lateinisch-Deutsch	Ungarisch
Carpodacus, Kaup. 224. erythrinus, Pall. Carmingimpel. 225. roseus, Pall. Rosengimpel.	vörhenyes Pirók. rózsaszínű Pirók.
Pyrrhula, Cuv. 226. major, Chr. L. Br. Nordischer Gimpel.	süvöltő Pirók.
227. europaea, Vieill. Mitteleurop. Gimpel. (var. minor.)	—
Corythus, Cuv. 228. enucleator, Linn. Hackengimpel.	—
Loxia, Linn. 229. pityopsittacus, Föhrenkreuz- Bechst. schnabel.	kajdácsorrú Keresztesör.
230. curvirostra, Linn. Fichtenkreuz- schnabel.	közönséges Keresztesör.
231. bifasciata, Chr. L. Weissbindiger Br. Kreuzschnabel.	szalagos Keresztesör.
IX. Ordnung: Columbae. Tauben.	
<i>32. Familie: Columbidae. Tauben.</i>	
Columba, Linn. 232. palumbus, Linn. Ringeltaube. 233. oenas, Linn. Hoheltaube. 234. livia, Linn. Felsentaube.	örvös Galamb. vad Galamb. törzsök Galamb. (sziklás G.)
Turtur, Ray. 235. auritus, Ray. Turteltaube.	Gerle.
X. Ordnung: Rasores. Scharvvögel.	
<i>33. Familie: Tetraonidae. Rauhfusshühner.</i>	
Tetrao, Linn. 236. urogallus, Linn. Auerhuhn. 237. tetrix, Linn. Birkhuhn. hybr. medius, Meyer. Rackelhuhn. 238. bonasia, Linn. Haselhuhn.	erdősz Fajd. nyír Fajd. közép Fajd.
Lagopus, auct. 239. alpinus, Nilss. Alpenschneehuhn.	császár Fajd. (császár madár). hó Fajd.
<i>34. Familie: Perdicidae. Feldhühner.</i>	
Perdix, Linn. 240. rubra, auct. Rothhuhn.	Fogolyok.
241. saxatilis, M. u. W. Steinhuhn.	vörös Fogoly.
Sterna, Bp. 242. cinerea, L. Rebhuhn.	sziklai Fogoly.
Coturnix, Klein. 243. dactylisonans, Wachtel. Meyer.	közönséges Fogoly. Fürj.
<i>35. Familie: Pteroclidae. Flughühner.</i>	
Syrrhaptes, Temm. 244. paradoxus, Pall. Steppenhuhn.	sivatag Tyuk.

Verzeichniss der bisher in Oesterreich-Ungarn beobachteten Vögel.

167

Böhmisch	Polnisch	Croatisch	Italienisch
Hýl rudy.	Gil dziwoni.	Zimovka ervenglavka.	Verdone bastardo.
Hýl růžový.	Gil karmazynowy. Tyz.	Zimovka ridjoglavka.	Verdone roseo.
Hýl obecný.	Gil właściwy (odmiana) wielki. Tyz.	Velika zimovka.	Ciuffolotto maggiore.
Hýl stěhovavý (var. menší).	Gil właściwy.	Mala zimovka.	Ciuffolotto.
Hýl ořešník.	Gil klesk.	Mali krivokljun.	Ciuffolotto delle pinete.
Křívka obecná.	Krzyżodziób papužka.	Krivokljun borikaš.	Crociere delle pinete.
Křívka bavorská.	Krzyżodziób krzywodziób.	Krivokljun omorikaš.	Crociere.
Křívka bělokřídlá.	Krzyżodziób dwupreğowy.	Bjelokrili krivokljun.	Crocieri dalle ali fasciate.
Holubové.	Gołębie.	Golubovke.	Colombe.
<i>Holubi.</i>	<i>Gołębie.</i>	<i>Golubovi.</i>	<i>Colombi.</i>
Řivňáč.	Gołąb grzywacz.	Golub grivnjaš.	Colombaccio.
Doupňák.	Gołąb siniak.	Golub dupljaš.	Colombella.
Holub skalní.	Gołąb skalny. Tyz.	Golub strnaš.	Piccione selvaggio.
Hrdlička divoká.	Gołąb turkawka.	Grlica.	Tortora.
Ptactvo hrabavé.	Kuraki.	Koke.	Razzolatori.
<i>Kury rousňaté.</i>	<i>Głuszce.</i>	<i>Tetriebi.</i>	<i>Galli di monte.</i>
Tetrev.	Głuszec właściwy.	Veliki tetrieb.	Urogallo.
Tetřívek.	Głuszec cietrzew.	Mali tetrieb.	Fagiano di monte.
Tetrev prostřední.	Głuszec średni. Tyz.	Srednji tetrieb.	Tetraone mezzano.
Jeřábek.	Głuszec jarząbek.	Lještarka.	Francolino.
Kur rousný.	Głuszec pardwa górná.	Alpinska kokoška.	Pernice di montagna.
Kury polní.	Kuropatwy.	Jarebice.	Pernici.
Orebice rudá.	Kuropatwa czerwona. Jundzil.	Ridja jarebica.	Pernice.
Orebice skalní.	Kuropatwa górná. Jar.	Jarebica grivnja.	Coturnice.
Koropťev.	Kuropatwa właściwa.	Trčka.	Starna.
Křepelka.	Kuropatwa przepiórką.	Prepelica.	Quaglia.
<i>Stepokury.</i>	<i>Stepówkì.</i>	<i>Pustašice.</i>	<i>Pteroceli.</i>
Stepokur kirgiský.	Pustynnik Pallasa.	Kekerička.	Sirratte.

Lateinisch-Deutsch	Ungarisch
XI. Ordnung: Grallae. Stelzvögel.	Gazlók.
<i>36. Familie: Glareolidae. Sandhühner.</i>	
Glareola, Briss. 245. <i>pratincola</i> , Briss. Halsbandgiarol. var. <i>melanoptera</i> , Schwarzfügeliger Nordm. Giarol.	örvös Csér (Porondály). feketeszárnyú Csér.
<i>37. Familie: Otidae. Trappen.</i>	<i>Tuzokok.</i>
Otis, Linn. 246. <i>Macqueeni</i> , Gray. Asiatische Kragen- trappe. 247. <i>tarda</i> , Linn. Grosstrappe. 248. <i>tetraz</i> , Linn. Zwerstrappe.	ázsiai Túzok. lomha Túzok. reznék Túzok.
<i>38. Familie: Cursorinae. Rennvögel.</i>	—
Cursorius, Lath. 249. <i>europaeus</i> , Lath. Europäischer Renn- vogel.	
<i>39. Familie: Charadriidae. Regenpfeifer.</i>	<i>Lilék.</i>
Oedicnemus, Temm. 250. <i>crepitans</i> , Linn. Triel. Charadrius, Linn. 251. <i>squatarola</i> , Linn. Kiebitzregenpfeifer. 252. <i>pluvialis</i> , Linn. Goldregenpfeifer. Eudromias, Boie. 253. <i>morinellus</i> , Linn. Mornell. Aegialites, Boie. 254. <i>cantianus</i> , Lath. Seeregenpfeifer. 255. <i>hiaticula</i> , Linn. Sandregenpfeifer. 256. <i>minor</i> , M. und W. Flussregenpfeifer. Vanellus, M. und W. 257. <i>cristatus</i> , Linn. Kiebitz. Hoplopterus, Bp. 258. <i>spinosus</i> , Hasselq. Sporenkiebitz. Strepsilas, Ill. 259. <i>interpres</i> , Linn. Steinwälzer. Haematopus, Linn. 260. <i>ostralegus</i> , Linn. Austernfischer.	rendes Mankóc (Tömláb) bíbic Lile. araný Lile. sárka Lile. mocsári Lile. parti Lile. kis Lile. Bibic.
<i>40. Familie: Gruidae. Kraniche.</i>	<i>Darvak.</i>
Grus, Pall. 261. <i>cinereus</i> , Bechst. Grauer Kranich. 262. <i>virgo</i> , Linn. Jungfernkranich.	szürke Daru. szíz Daru.
XII. Ordnung: Grallatores. Reiherartige Vögel.	Gémfélék.
<i>41. Familie: Ciconiidae. Störche.</i>	<i>Gólyák.</i>
Ciconia, Bechst. nec Briss. 263. <i>alba</i> , Bechst. Weisser Storch. 264. <i>nigra</i> , Linn. Schwarzer Storch.	fehér Gólya. fekete Gólya.
<i>42. Familie: Ibidae. Ibise.</i>	<i>Ibiszek.</i>
Platalea, Linn. 265. <i>leucorodia</i> , Linn. Löffelreiher. Falcinellus, Bechst. 266. <i>igneus</i> , Leach. Dunkelfarbiger Sichler.	Kanalas Gém. barna Ibisz

Böhmisches	Polnisch	Croatisch	Italienisch
Dlouhonoží. <i>Ouhorlici.</i> Ouhorlíc obecný. var. černokřídly.	Szczudłonogi. <i>Zwirowce.</i> Žwirowiec obrožny. Žwirowiec obrožny.	Močvarice. <i>Pieščarke.</i> Zijavac obični. Crnokrili zijavac.	Gralle. <i>Pernici di mare.</i> Pernice di mare. Pernice di mare ad ali nere.
Dropové. Drop asiatský.	Dropie. Drop kołnierzasty Tyz.	Droplače. Azijatska droplja.	Starde. Starda dal collare.
Drop velký. Drop malý.	Drop brodacz. Drop strepet.	Velika droplja. Mala droplja.	Starda maggiore. Gallina pratajola.
Běžci. Kulík písečný.	Rączaki. Rączak izabilowaty. Tyz.	Trkalice. Trkalica.	Corrioni. Corrione biondo.
Kulíci. Dytík. Kulík bledý. Kulík obecný. Kulík hnědý. Kulík mořský. Kulík písečný. Kulík říčný. Čejka. Keptuška trnitá. Ústříčník malý. Ústříčník obecný.	Siewki. Grubopiętek europejski. Siewka siewnica. Siewka złota. Siewka górska. Siówka połobroźna. Siewka ispówka. Siewka rzecznia. Czajka właściwa. Siewka czubata. Kamusznik zwrotek. Ostrzygojad srokaty.	Vivkarice. Kulik. Sjeverna vivka. Žuta vivka. Siva vivka. Morska vivka. Grljata vivka. Mala vivka. Obični vivak. Ostrugasti vivak. Mali kameničar. Obični kameničar.	Pivieri. Ochione. Pivieressa. Piviere. Piviere tortolino. Fratino. Corriere grosso. Corriere piccolo. Pavoncella. Vanello speronato. Voltagietre. Beccaccia di mare.
Zoravi. Zorav obecný. Zorav pannenský.	Żórawie. Żóraw pospolity. Żóraw stepowy. Jundzil.	Žeravke. Sivi ždral. Gizdavi ždral.	Grue. Grue. Damigella di Numidia.
Bahňáci. <i>Čáporové.</i> Čáp obecný. Čáp černý.	Brodżce. <i>Bociany.</i> Bocian biały. Bocian hajstra.	Štulače. <i>Rode.</i> Biela roda. Crna roda.	Grallatori. <i>Cicogne.</i> Cicogna bianca. Cicogna nera.
Ibisové. Kolpík obecný. Ibis hnědý.	Ibisy. Warzecha biała. Ibis kasztanowaty.	Ibisi. Žličarka. Ražanj.	Ibi. Spatola. Mignattajo

Lateinisch - Deutsch

Ungarisch

43. Familie: Ardeidae. Reiher.

Ardea , Linn.....	267. <i>cinerea</i> , Linn.	Grauer Reiher.
	268. <i>purpurea</i> , Linn.	Purpureireiher.
	269. <i>egretta</i> , Bechst.	Silberreiher.
	270. <i>garzetta</i> , Linn.	Seidenreiher.
	271. <i>ralloides</i> , Scop.	Rallenreiher.
Ardetta , Gr.....	272. <i>minuta</i> , Linn.	Zwergreiher.
Nycticorax , Steph.	273. <i>griseus</i> , Strickl.	Nachtreiher.
Botaurus , Briss.....	274. <i>stellaris</i> , Linn.	Rohrdömmel.

44. Familie: Gallinulidae. Wasserhühner.

Rallus , Linn.....	275. <i>aquaticus</i> , Linn.	Wasserralle.
Crex , Bechst.....	276. <i>pratinus</i> , Bechst.	Wiesenralle.
Gallinula , Latham.....	277. <i>pygmaea</i> , Naum. (Baillóni, Temm.)	Zwergsumpfuhn.
	278. <i>minuta</i> , Pall. (pusilla, Gm.)	Kleines Sumpfuhn.
	279. <i>porzana</i> , Linn.	Getüpfeltes Sumpfuhn.
	280. <i>chloropus</i> , Linn.	Grünfüssiges Teichhuhn.
Fulica , Linn	281. <i>atra</i> , Linn.	Schwarzes Wasserhuhn.
Porphyrio , Briss.	282. <i>hyacinthinus</i> , Tem. Purpuruhn. (veterum, auct.)	Bíbortyúk.

XIII. Ordnung: Scolopaces. Schnepfen.

45. Familie: Scolopacidae. Schnepfenvögel.

Numenius , Cuv.....	283. <i>arquatus</i> , Cuv.	Grosser Brachvogel.
	284. <i>tenuirostris</i> , Vieill.	Dünnschnäbeliger Brachvogel.
	285. <i>phaeoopus</i> , Linn.	Regenbrachvogel.
Limosa , Briss.....	286. <i>lapponica</i> , Linn.	Rostrothe Uferschnepfe.
	287. <i>aegocephala</i> , Bechst.	Schwarzschwänzige Uferschnepfe.
Scolopax , Linn.....	288. <i>rusticola</i> , Linn.	Waldschnepfe.
Gallinago , Leach.....	289. <i>scolopacina</i> , Bp.	Becassine.
	290. <i>major</i> , Bp.	Grosse Sumpfschnepfe.
	291. <i>gallinula</i> , Linn.	Kleine Sumpfschnepfe.
Totanus , Bechst.....	292. <i>fuscus</i> , Linn.	Dunkler Wasserläufer.
	293. <i>calidris</i> , Linn.	Gambettwasserläufer.
	294. <i>glottis</i> , Bechst.	Heller Wasserläufer.
	295. <i>stagnatilis</i> , Bechst.	Teichwasserläufer.
	296. <i>ochropus</i> , Linn.	Waldwasserläufer.

Vizi tyukok.

Vizityúk.
közönséges Haris.
törpe Vizityúk.
apró Vizityúk.
pöttös Vizityúk.
zöldlábú Vizityúk.
Száresa.
Bíbortyúk.

Szalonkák.

Szalonkák.

nagy Poling.
vékonyesőri Poling.
kis Poling.
rozsavörös Pocsály.
feketefarkú Pocsály.
erdei Szalonka.
közönséges Szalonka.
mocsári Szalonka.
gyepi Szalonka.
barna Külöd.
piroslábú Külöd.
zöldlábú Külöd.
tavi Külöd.
folyami Külöd.

Verzeichniss der bisher in Oesterreich-Ungarn beobachteten Vögel.

171

Böhmisches	Polnisch	Croatisch	Italienisch
<i>Volavky.</i>	<i>Czaple.</i>	<i>Čaplje.</i>	<i>Aironi.</i>
Volavka obecná.	Czapla siwa.	Siva čaplja.	Nonna.
Volavka červená.	Czapla purpurowa.	Rumena čaplja.	Ranocchiaia.
Volavka bílá.	Czapla forga.	Velika biela čaplja.	Airone maggiore.
Volavka stříbrná.	Czapla nadobna.	Mala biela čaplja.	Airone minore.
Volavka vlasatá.	Czapla modronos.	Žuta čaplja.	Sgarza ciuffetto.
Bukač malý.	Czapla baczek.	Mali bukavac.	Nonnotto.
Bukač noční.	Czapla šlepowron.	Kvakavac.	Nitticora.
Bukač obecný.	Czapla bák.	Bučač.	Tarabuso.
<i>Vodní slípky.</i>	<i>Kurki.</i>	<i>Kokoške.</i>	<i>Ralli.</i>
Chrástal vodní.	Wodnik właściwy.	Mlakar.	Gallinella.
Chrástal polní.	Chrósciel derkacz.	Prdavac.	Re di quaglie.
Chrástal Baillonův.	Kurka najmniejsza.	Patuljasti pietljić.	Schiribilla grigiata.
Chrástal malý.	Kurka zielonka.	Mali pietljić.	Schiribilla.
Chrástal kropenaty.	Kurka kureczka.	Šareni pietljić.	Voltolino.
Slípka vodní.	Kurka kokoszka.	Crvenoglavi pietljić.	Sciabica.
Lyska obecná.	Lyska czarna.	Crna liska.	Folaga.
Lyska modrá.	Modrzyk porphyryon. Tyz.	Modra liska.	Pollo sultano.
<i>Sluky.</i>	<i>Bekasy.</i>	<i>Šljukarice.</i>	<i>Beccaccie.</i>
<i>Slukoviti.</i>	<i>Bekasy.</i>	<i>Šljuke.</i>	<i>Beccaccie.</i>
Koliha velká.	Kulon stepowy.	Velika ugara.	Chiurlo maggiore.
Koliha tenkozobá.	Kulik szczupłodzioby. Tyz.	Srednja ugara.	Chiurlotello.
Koliha malá.	Kulon funtowy.	Mala ugara.	Chiurlo piccolo.
Břehouš rudý.	Szlamnik rdzawy.	Smedja muljača.	Pittima piccola.
Břehouš černoocasý.	Szlamnik hrycaj.	Crnorepa muljača.	Pittima reale.
Sluka lesní.	Bekas słonka.	Šumska šljuka.	Beccaccia.
Sluka otavní.	Bekas kszyk.	Šljuka kljunača.	Beccaccino reale.
Sluka střední.	Bekas dubelt.	Šljuka livadarka.	Croccolone.
Kozlík.	Bekas fielius.	Šljuka kozica.	Frullino.
Vodouš tmavý.	Kulik smiady.	Mrka prudka.	Chió-chió.
Vodouš rudonohý.	Kulik krwawodziób.	Crvenoga prudka.	Pettegola.
Vodouš sedý.	Kulik kwokacz.	Velika prudka.	Pantana.
Vodouš štíhlý.	Kulik pławny.	Prudka blatna.	Piro-piro gambe lunghe.
Vodouš kropenaty.	Kulik samotny.	Pjegava prudka.	Piro-piro culbianco.

	Lateinisch-Deutsch	Ungarisch
Totanus, Bechst.	297. glareola, Linn. Bruchwasserläufer.	erdei Külöd.
Actitis, Ill.	298. hypoleucus, Linn. Flussuferläufer.	apró Külöd.
Machetes, Cuv.	299. pugnax, Linn. Kampfschnepfe.	bajnok Vibic.
Tringa, Linn.	300. maritima, Brünn. Seestrandläufer.	tengeri Vibic.
	301. cinerea, Linn. Isländischer Strandläufer.	hamvas Vibic.
	302. alpina, Linn. Alpenstrandläufer.	havasi Vibic (változó V.)
	var. Schinzi, Schinz's Alpen-	—
	Chr. L. Br. strandläufer.	
	303. subarquata, Güll-	görbeesűrű Vibic.
	denst. Bogenschänäbeliger	
	304. Temmincki, Leisl. Temminck's Zwerg-	Temmink Vibic.
	strandläufer.	
	305. minuta, Leisl. Zwergstrandläufer.	apró Vibie.
Limicola, Koch.	306. platyrhyncha, Temm. Kleiner Sumpfläuf.	—
Calidris, Cuv.	307. arenaria, Linn. Ufersanderling.	—
Himantopus, Linn.	308. rufipes, Bechst. Grauschwänziger	gólyalábú Töcs.
		Stelzenläufer.
Recurvirostra, Linn.	309. avocetta, Linn. Avosettsäbler.	europai Csutor.
Phalaropus, Briss.	310. hyperboreus, Linn. Schnalschnäbeliger	—
		Wassertreter.
	311. fulicarius, Linn. Plattschnäbeliger	—
		Wassertreter.
Phoenicopterus, Linn. ..	312. antiquorum, Tem. Flamingo.	Lángály (Flamingó).

XIV. Ordnung: Anseres. Gänseartige Vögel.

46. Familie: Anatidae. Entenvögel.

		Ludfilék.
		Ludfilék.
Bernicla, Steph.	313. ruficollis, Pall. Rothhalsgans.	—
	314. leucopsis, Bechst. Weisswangengans.	—
	315. torquata, Bechst. Ringelgans.	Örvös Lúd.
Anser, Briss.	316. albifrons, Bechst. Blässgans.	piszegő Lúd.
	317. minutus, Naum. Zwerggans.	törpe Lúd.
	318. cinereus, Meyer. Graugans.	sziürke Lúd.
	319. segetum, Meyer. Saatgans.	vetési Lúd.
	320. arvensis, Naum. Ackergans.	mezei Lúd.
	321. hyperboreus, Pall. Schneegans.	—
Cygnus, Linn.	322. olor. Gm. Höckerschwan.	néma Hattyú.
	323. musicus, Bechst. Singschwan.	énekes Hattyú.
	324. minor, Pall. Kleiner Singschwan.	kis Hattyú
Tadorna, Flemming.	325. cornuta, Gm. Brandente.	—
	326. casarca, Linn. Rostente.	rőt Rueza.
Spatula, Boie.	327. clypeata, Linn. Löffelente.	kanálos Rueza.
Anas, Linn.	328. boschas, Linn. Stockente.	rendes Rueza (tőke Kacsá).

Verzeichniss der bisher in Oesterreich-Ungarn beobachteten Vögel.

173

Böhmis ch	Polnisch	Croatisch	Italienisch
Vodouš bahní. Pisík podbýlý. Jespák bojovný. Jespák mořský. Jespák islandský.	Kulik lešny. Kulik piskliwy. Bojownik batalion. Biegus nadmorski. Jar. Biegus rdzawy.	Vitka prudka. Guzavac. Pršljivac. Morski žalar. Rdjavi žalar.	Piro-piro boscareccio. Piro-piro piccolo. Gambetta. Piovanello violetto. Piovanello maggiore.
Jespák obecný. var. Schinzův.	Biegus górný. Tyz. Biegus Schinza. Tyz.	Obični žalar. Sjeverni žalar.	Piovanello pancia nera. Piovanello dello Schinz.
Jespák křivozobý.	Biegus kuliczek.	Krivokluni žalar.	Piovanello pancia-rossa.
Jespák Temminckův.	Biegus Temmincka.	Sidi žalar.	Piovanello nano.
Jespák malý. Jespák ploskozobý.	Biegus malutki. Bekasik płaskodzióby.	Mali žalar. Žalar plosnokljuni.	Gambecchio. Gambecchio frullino.
Jespák písečný. Tenkozobec čáponohý.	Piaskowiec zmienny. Szezudłak czarno-skrydły.	Žalar pjeskuljar. Crevljar.	Calidra. Cavalier d'Italia.
Tenkozobec opáčný.	Szablodziób czarno-libisty. Tyz.	Sabljarka.	Monachina.
Lyskonoh rudokrký.	Płatkonióг rdzawo-szyjny.	Tankokluni liskonog.	Falaropo iperboreo.
Lyskonoh šedý.	Płatkonióг płasko-dzióby.	Plosnokluni liskonog.	Falaropo platirinco.
Plameňák růžový.	Czerwonak karmazynowy. Jundził.	Plamenac.	Fiammingo.
Ptactvo vodní.			
Karbodzióby.			
<i>Kuchny.</i>	<i>Kaczki.</i>	<i>Patkarice.</i>	<i>Oche.</i>
Husa rudočrká. Husa bělolící. Husa Berneška. Husa střední. Husa malá. Husa velká. Husa polní. Husa rolní. Husa sněžní. Labuť velká. Labuť zpěvná. Labuť malá.	Geś rdzawoszyja. Kluk. Geś bialolica. Taczan. Geś Bernikla. Geś bialoczelna. Geś krótkodzioba. Tacz. Geś dzika. Geś posiewnica. Geś polna. Geś snieżyca. Kluk. Labędź nadobny. Labędź gędziec. Labędź czarnodzioby. Tacz.	Guska crvenovrata. Guska crvenonogra. Guska grivasta. Lisasta guska. Gecava guska. Siva guska. Guska ligarica. Poljska guska. Sjeverna guska. Crvenkluni labud. Žutokluni labud. Mali labud.	Oca collorosso. Oca frontebianco. Oca colombaccio. Oca lombardella. Oca nana Oca paglietana. Oca granajola. Oca campestre. Oca iperborea. Cigno reale. Cigno selvatico. Cigno minore.
Husa liščí. Husa rudá. Lžičák. Kachna divoká.	Kaczka ohar. Kaczka kazarka. Tyz. Kaczka plaskonos. Kaczka krzyżówka.	Morska utva. Rdjava utva. Patka žličarka. Patka gluvara.	Volpoca. Casarca. Mestolone. Germano reale.

Lateinisch-Deutsch			Ungarisch
Anas. Linn.....	329. acuta, Linn. 330 strepera, Linn. 331. falcata, Linn. 332. sponsa, Linn. 333. querquedula, Lin. 334. crecca, Linn. 335. penelope, Linn.	Spiessente. Mittelente. Sichelente. Brautente. Knäckente. Krickente. Pfeifente.	nyílfarkú Rueza. csörgő Rueza. — telelő Rueza. apró Rueza. — sípos Rueza. tollagos Rueza. fehérszemű Rueza. hamvas Rueza. hegyi Rueza. búbos Rueza. —
Fuligula. Steph.....	336. rufina, Pall. 337. nyroca, Güldenst. 338. feria, Linn. 339. marila, Linn. 340. cristata, Leach.	Kolbenente. Moorente. Tafelente. Bergente. Reiherente.	kerce Rueza. jeges Rueza. gyászos Rueza. — lágy Dunna.
Clangula. Boie.....	341. histrionica, Linn. 342. glaucion, Linn.	Kragenente. Schellente.	—
Harelda. Leach.....	343. glacialis, Leach:	Eisente.	—
Oidemia. Flemming.....	344. nigra, Linn. 345. fusca, Linn.	Trauerente. Sammetente.	—
Erismatura. Bp.....	346. leucocephala, Sep.	Ruderente.	—
Somateria. Leach.....	347. mollissima, Linn.	Eiderente.	—
	348. spectabilis, Linn.	Prachtente.	—
Mergus. Linn.....	349. merganser, Linn. 350. serrator, Linn. 351. albellus, Linn.	Grosser Säger. Mittlerer Säger. Kleiner Säger.	közönséges Buvár. búbos Buvár. apró Buvár.
XV. Ordnung: Colymbidae. Taucher.			Buvárflekk.
<i>47. Familie: Alcidae. Alken.</i>			—
Uria. Briss.....	352. Brünnichi, Sab.	Dickschnabel-Lumme.	—
Alca. Linn.....	353. torda, Linn.	Tordalk.	—
Mormon. Ill.....	354. fratercula, Temm.	Nordischer Larventaucher.	éjszaki Lunda.
<i>48. Familie: Podicipidae. Krontaucher.</i>			
Podiceps. Lath.	355. cristatus, Linn. 356. rubricollis, Gm. 357. arcticus, Boie. 358. nigricollis, Sun-dev. 359. minor, Gm.	Haubentaucher. Rothhalsiger Steissfuss. Hornsteissfuss. Ohrensteissfuss. Zwergsteissfuss.	búbos Vöcsök. vörösnyakú Vöcsök. szarvas Vöcsök. feketenyaká Vöcsök. apró Vöcsök.
<i>49. Familie: Colymbidae. Seetaucher.</i>			
Colymbus. Linn.....	360. arcticus, Linn. 361. glacialis, Linn. 362. septentrionalis, Linn.	Polarseeptaucher. Eisseptaucher. Nordseetaucher.	sarki Bukdár. jeges Bukdár. északi Bukdár.

Verzeichniss der bisher in Oesterreich-Ungarn beobachteten Vögel.

175

Böhmis ch	Polnisch	Croatis ch	Ungarisch
Ostralka.	Kaczka roženice.	Patka lastarka.	Codone.
Kopřívka.	Kaczka cyranka.	Patka kreketaljka.	Canapiglia.
Čirka srpoperá.	Kaczka grzechotka.	Patka srpasta.	Anitra falcata.
—	Kaczka cyraneczka.	Patka neviestica.	Sposina.
Čirka modrá.	Kaczka kosatka Tyz.	Patka krža.	Marzajola.
Čirka obecná.	—	Patka kričara.	Alzavola.
Kachna hvízdák.	Kaczka świstun.	Patka zviždara.	Fischione.
Kachna rzochlavá.	Kaczka helmiasta.	Crvena patka.	Fischione tureo.
Polák malý.	Kaczka podgorzałka.	Patka bjelokrila.	Moretta tabaccata.
Polák velký.	Kaczka ponur.	Patka kaljuža.	Moriglione.
Kaholka.	Kaczka ogorzałka.	Patka rujavka.	Moretta grigia.
Kachna chocholatá.	Kaczka czernica.	Patka čapljarka.	Moretta turca.
Kachna strakatá.	Kaczka wzorzysta. Tyz.	Šarena norka.	Moretta col collare.
Hohol.	Kaczka krzykliwa.	Norka svrakarica.	Quattr' occhi.
Kachna lední.	Kaczka lodówka.	Norka savka.	Moretta pezzata.
Kachna černá.	Kaczka czarna.	Crni turpan.	Macrosa.
Kachna temná.	Kaczka uhlá.	Baršunasti turpan	Germano di mare.
Kachna bělohlavá.	Kaczka białogłówka Tyz.	Norka kršnljica.	Gobbo rugginoso.
Kahajka obecná.	Kaczka erdorenowa. Jundził.	Lagana gavka.	Edredone.
Kahajka krásná.	Kaczka okazala. Tyz.	Krasna gavka.	Edredone elegante.
Morčák velký.	Tracz hohol.	Veliki ronae.	Smergo maggiore.
Morčák prostřední.	Tracz długodziób.	Srednji ronae.	Smergo minore.
Morčák bílý.	Tracz Dniestrówka.	Mali ronae.	Pesci jola.
Potápky.	Nurki.	Gnjurice.	Colimbi.
<i>Alkouni.</i>	<i>Alki.</i>	<i>Alke.</i>	<i>Alche.</i>
Alkoun Brünnichův.	Nurzyk grubodzioby. Tz.	Tustokljuni potapljač.	Uria del Brünnich.
—	—	Mrka alka.	Gazza marina.
Papuchalk lední.	Maskonur mnich. Tyz.	Sjeverna krabonosica.	Pulcinella di mare.
Potápky pravé.	Perkozy.	Ronei.	Tuffetti.
Roháč velký.	Perkoz pernykoza.	Velika pondurka.	Svasso maggiore.
Roháč rudokrký.	Perkoz rdzawoszyjny.	Crvenovrata pondurka.	Svasso collo-rosso.
Roháč severní.	Perkoz północny. Tyz.	Perjušasta pondurka.	Svasso schiavone.
Roháč černokrký.	Perkoz zauszník.	Zlatouha pondurka.	Svasso piccolo.
Potápka malá.	Perkoz mniejszy.	Mala pondurka.	Tuffetto.
Potáplice.	Nuvy.	Gnjurci.	Colimbi.
Potáplice severní.	Nur czarnoszyjny.	Sjeverni gnjurac.	Strolaga mezzana.
Potáplice lední.	Nur lodowiec.	Ledeni gnjurac.	Strolaga maggiore.
Potáplice malá.	Nur rdzawoszyjny.	Crvenogli gnjurac.	Strolaga piccola.

	Lateinisch-Deutsch	Ungarisch
	<i>50. Familie: Pelecanidae. Pelikane.</i>	<i>Pelikánok.</i>
Pelecanus, Linn.	363. onocrotalus, Linn. Gemeiner Pelikan. 364. minor, Rüpp. Kleiner Pelikan. 365. crispus, Bruch. Krausköpf. Pelikan.	rendes Gödény. kis Gödény. borzas Gödény.
Carbo, Lacép.	366. cormoranus, M. Kormoranscharbe. und W. 367. graculus, Linn. Krähenscharbe. var. Desmaresti, Desmarest's Krähen- Peyr. scharbe. 368. pygmaeus, Pall. Zwergscharbe.	nagy Kormár. holló Kormár. — kis Kormár.
Sula, Briss.	369. bassana, L. Basstölpel.	—
	<i>51. Familie: Procellariidae. Sturmvögel.</i>	
Puffinus, Briss.	370. Kuhlii, Boie. Grauer Taucher- sturm vogel. 371. anglorum, Kuhl. Nordischer Taucher- sturm vogel.	szürke bukdosó Vesz- madár. északi bukdosó Vész- madár.
Procellaria, Linn.	372. haesitata, Kuhl. Teufelssturm vogel.	Vészmadár.
Thalassidroma	373. pelagica, Linn. Kleiner Schwalben- sturm vogel.	tengeri Hojsza.
	XVI. Ordnung: Laridae. Mövenartige Vögel.	Sirályok.
	<i>52. Familie: Lestrinae. Raubmöven.</i>	<i>Syrályok.</i>
Lestris, Ill.	374. catarrhaetes, Linn. Grosse Raubmöve. 375. pomarina, Temm. Mittlere Raubmöve. 376. parasitica, Linn. Schmarotzer-Raub- möve. 377. Buffoni, Boie. Kleine Raubmöve. (crepidata, Naum.)	nagy Ganály. közép Ganály. előri Ganály. kis Ganály.
	<i>53. Familie: Larinae. Möven.</i>	<i>Sirályok.</i>
Larus, Linn.	378. marinus, Linn. Mantelmöve. 379. argentatus, Brünn. Nordische Silber- möve. var. Michahellesi, Südlich. Silbermöve. Bruch.	tengeri Sirály. északi Sirály. —
	380. fuscus, Linn. Heringsmöve. 381. Andouini, Payr. Korallenmöve. 382. canus, Linn. Sturmmöve. 383. glaucus, Brünn. Eismöve. 384. leucopterus, Fab. Polarmöve.	sárgalábú Sirály. — kéklábú Sirály. jeges Sirály. északsarki Sirály.
Rissa, Leach.	385. tridactyla, Linn. Dreizehige Möve.	háromujjú Sirály.
Pagophila Kaup.	386. eburnea, Linn. Elfenbeinmöve.	—
Xema, Leach.	387. Sabinei, Leach. Gabelschwänzige Möve.	—

Verzeichniss der bisher in Oesterreich-Ungarn beobachteten Vögel.

177

Böhmiscl	Polnisch	Croatisch	Italienisch
<i>Pelikánové.</i>	<i>Pelikany.</i>	<i>Veslačice.</i>	<i>Pellicani.</i>
Pelikán obecný. Pelikán malý. Pelikán kadeřavý. Kormorán obecný.	Pelikan baba. Pelikan mały. Pelikan kędzierzawy. Kormoran kruk morski.	Prosti gem. Mali gem. Ružičasti gem. Veliki vranac.	Pellicano. Pellicano piccolo. Pellicano ricciuto. Marangone.
Kormorán chocholatý.	Kormoran gawronek. Tz.	Sojkasti vranac.	Marangone col ciuffo.
Kormorán malý. Terej.	Kormoran kazeł. Gap biały. Tyz.	Mali vranac. Bielo bluna.	Marangone nano. Sula bianca.
<i>Buřňáci.</i>	<i>Nawalniki.</i>	<i>Burnice.</i>	<i>Procellarie.</i>
Buřňák šedý.	Nurzec.	Sivi burnjak.	Berta maggiore.
Buřňák severní.	Nurzec Mánksa. Tyz.	Sjeverni burnjak.	Berta minore.
Buřňák dábelšký.	Petrel czarnołbisty. Tyz.	Olujna burnica.	Procellaria glaciale.
Buřňák malý.	Nawalnik burzowy. Jundził.	Mali črn.	Uccello delle tempeste.
<i>Rackové.</i>	<i>Mewy.</i>	<i>Galebovice.</i>	<i>Gabbiani.</i>
<i>Chaluhy.</i>	<i>Wydrzyki.</i>	<i>Otimaci.</i>	<i>Stercorari.</i>
Chaluha velká.	Wydrzyk białopior. Tyz.	Veliki otimač.	Stercorario maggiore.
Chaluha pomořní. Chaluha obecná.	Wydrzyk żółtoszyjny. Wydrzyk pasożytny.	Kratkorepi otimač. Dugorepi otimač.	Stercorario mezzano. Labbo.
Chaluha Buffonová.	Wydrzyk pasożytny. Tyz.	Mali otimač.	Labbo coda-lunga.
<i>Rackové praví.</i>	<i>Mewy.</i>	<i>Galebovi.</i>	<i>Gabbiani.</i>
Racek mořský. Racek stříbrný.	Mewa czarnołbista. Mewa srebrzysta.	Morski galeb. Srebrnasti galeb.	Mugnajaccio. Gabbiano reale del Nord.
var. Michahellesiův.	Mewa srebrzysta (odmiana).	Južni galeb.	Gabbiano reale del Sud.
Racek žlutonohý. Racek Audouinův.	Mewa rybołów. Mewa Audonina. Tyz.	Smedji galeb. Crvenokljuni galeb.	Gabbiano mezzo-moro. Gabbiano còrso.
Racek bouřní. Racek šedý.	Mewa pospolita. Mewa blada Tyz.	Burni galeb. Sjeverni galeb.	Gavina. Gabbiano bianco.
Racek bělokrídly.	Mewa białośkrzydła. Tyz.	Bjelokrili galeb.	Gabbiano polare.
Racek triprstý. Racek bílý.	Mewa trzypalcowa. Tyz. Mewa biała. Tyz.	Troprsti galeb. Sniežni galeb.	Gabbiano terragnolo. Gabbiano candido.
Racek Sabiniův.	Mewa obroźna. Tyz.	Rašljati galebac.	Gabbiano a coda forcuta.

	Lateinisch - Deutsch	Ungarisch
Xema, Leach.....	388. melanocephalum, Schwarzköpfige Natt. 389. minutum, Pall. Zwergmöve. 390. ridibundum, Linn. Lachmöve.	feketefigai Sirály. törpe Sirály. nevető Sirály.
54. Familie: Sterninae. Seeschwalben.		
Sterna, Linn.	391. caspia, Pall. Raubmeerschwalbe. 392. anglica, Linn. Lachmeerschwalbe.	— angol Halászka.
	393. cantiaca, Gm. Brandmeerschwalbe. 394. fluviatilis, Naum. Flusseeschwalbe. 395. minuta, Linn. Zwergseeschwalbe.	— folyami Halászka. törpe Halászka.
Hydrochelidon, M. n. Sch.	396. leucoptera, M. Weissflügelige See- und Sch. 397. hybrida, Pall. Weissbärtige See- schwalbe. 398. nigra, Boie. Schwarze See- schwalbe.	fehérszárny Halászka. bajszos Halászka. fekete Halászka.



Verzeichniss der bisher in Oesterreich-Ungarn beobachteten Vögel.

179

Böhmisches	Polnisch	Croatisches	Italienisch
Racek černohlavý.	Mewa czarnogłowa. Tyz.	Crnoglavi galebac.	Gabbiano corallino.
Racek malý.	Mewa najmniejsza.	Patuljasti galebac.	Gabbianello.
Racek chechtavý.	Mewa śmieszka.	Prosti galebac.	Gabbiano comune.
<i>Rybáci.</i>	<i>Rybołówki.</i>	<i>Čigre.</i>	<i>Rondini di mare.</i>
Rybák kaspický.	Rybołówka wielko-dzioba.	Kaspijska čigra.	Rondine di mare maggiore.
Rybák anglický.	Rybołówka krótko-dzioba. Tyz.	Engleska čigra.	Rondine di mare zam-penere.
Rybák severní.	Rybołówka czubata. Tz.	Sjeverna čigra.	Beccapecsi.
Rybák obecný.	Rybołówka zwyczajna.	Crnoglava čigra.	Rondine di mare.
Rybák malý.	Rybołówka białoczelna.	Žutonoga čigra.	Fraticello.
Rybák bělokřídly.	Rybołówka biało-skrzydla.	Bielokrila čigra.	Mignattino ali-bianche.
Rybák bahní.	Rybołówka białowąsa.	Bjelobrada čigra.	Rondine di mare piombata.
Rybák černý.	Rybołówka krzyżek.	Crna čigra.	Mignattino.



ZOBODAT - www.zobodat.at

Zoologisch-Botanische Datenbank/Zoological-Botanical Database

Digitale Literatur/Digital Literature

Zeitschrift/Journal: [Ornis - Journal of the International Ornithological Committee.](#)

Jahr/Year: 1886

Band/Volume: [2](#)

Autor(en)/Author(s): Tschusi zu Schmidhoffen Victor Ritter von,
Homeyer Eugen Ferdinand von

Artikel/Article: [VERZEICHNISS der bisher in Oesterreich -Ungarn
beobachteten Vögel. 149-179](#)